



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

R

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Тридцать первая сессия

Рим, 9-13 июня 2014 года

**ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О ТЕХНИЧЕСКИХ КОНСУЛЬТАЦИЯХ
ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ РУКОВОДЯЩИХ
ПРИНЦИПОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОГО
МАЛОМАСШТАБНОГО РЫБОЛОВСТВА**

ОТКРЫТИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ

1. По рекомендации Комитета по рыбному хозяйству (КРХ) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), сформулированной на его тридцатой сессии в 2012 году, Генеральный директор ФАО г-н Жозе Грациану да Силва созвал Техническое консультативное совещание по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства. Техническое консультативное совещание состоялось в штаб-квартире ФАО в Риме, Италия, 20-24 мая 2013 года. Возобновленная сессия совещания была проведена в штаб-квартире ФАО в Риме, Италия, 3-7 февраля 2014 года. Проведение Консультативного совещания было профинансировано правительствами Бразилии, Норвегии и Соединенных Штатов Америки, а также Советом министров северных стран. Финансовые средства были также предоставлены правительством Финляндии через Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР).

2. На Техническом консультативном совещании присутствовали представители 87 государств-членов ФАО и наблюдатели от 11 межправительственных, четырех международных неправительственных организаций и 59 представителей организаций гражданского общества. Со списком делегатов и наблюдателей можно ознакомиться по ссылке: www.fao.org/fishery/nems/40424/ru. Список документов, представленных Консультативному совещанию, приводится в Приложении В.

3. Секретарь открыл Техническое консультативное совещание и приветствовал представителей при ФАО и участников Совещания.

4. Участников Технического консультативного совещания приветствовал помощник Генерального директора, руководитель Департамента рыболовства и аквакультуры г-н Арни М. Матиесен. Открывая совещание, г-н Матиесен напомнил, что на двадцать девятой сессии КРХ было принято решение разработать руководящие принципы в отношении маломасштабного рыболовства как во внутренних водоемах, так и в море, которые были бы

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить на заседания свои экземпляры документа и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к заседаниям ФАО размещено в Интернете по адресу: www.fao.org/cofi/en

добровольными по своему характеру, прежде всего, направлены на потребности развивающихся стран, основаны на соответствующих имеющихся инструментах и дополняли бы Кодекс ведения ответственного рыболовства. КРХ также рекомендовал привлечь к их разработке все заинтересованные стороны. Исходя из этого, разработка проекта руководящих принципов ведется на основе процесса всесторонних консультаций с привлечением широкого круга участников, в котором было напрямую задействовано более 4000 заинтересованных сторон.

5. Г-н Маттесен напомнил делегатам, что главные задачи этих руководящих принципов заключаются в том, чтобы расширить вклад маломасштабного рыболовства в продовольственную безопасность и питание, поддержать постепенное осуществление права на питание, а также наделить общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, полномочиями и правами, позволяющими участвовать в принятии решений, пользоваться принадлежащими им правами человека и принимать на себя ответственность за устойчивое использование рыбных ресурсов.

6. Участников возобновленной сессии Технического консультативного совещания, состоявшейся в феврале 2014 года, приветствовал Директор Отдела политики и экономики рыболовства и аквакультуры г-н Лахсен Абабуш. Он поздравил участников Технического консультативного совещания с достижением значительного прогресса в ходе совещания, состоявшегося в мае 2013 года, и настоятельно призвал их приложить все усилия для завершения разработки руководящих принципов. Г-н Абабуш еще раз подчеркнул важность продвижения вперед и призвал к достижению консенсуса между государствами-членами с целью завершения работы над руководящими принципами. Г-н Абабуш особо отметил присутствие большого числа участвующих стран, что, по его мнению, свидетельствует о высоком уровне приверженности в мире решению вопросов маломасштабного рыболовства.

7. Г-н Абабуш напомнил также участникам Технического консультативного совещания, что в соответствии со сложившейся в ФАО практикой после завершения совещания будет подготовлен административный доклад. Он далее отметил, что доклад будет основан на фактическом материале и что в приложение к нему будут включены руководящие принципы. КРХ будет информирован об итогах этого Технического консультативного совещания. Тексты вступительных заявлений приводятся, соответственно, в приложениях С и D.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

8. Председателем Консультативного совещания был избран доцент и декан Факультета рыболовства и аквакультуры Федерального университета аграрного развития штата Пернамбуку, Бразилия, д-р Фабиу Азин. Он выразил благодарность участникам Технического консультативного совещания за оказанное ему доверие и избрание на эту должность.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ

9. Техническое консультативное совещание утвердило повестку дня, которая приводится в Приложении А.

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ДОКЛАДЧИКА

10. Первым, вторым и третьим заместителями Председателя были избраны, соответственно, г-н Уве Шольц (Германия), г-н Ананг Ноегрохо Сетойо Моелджоно

(Индонезия) и д-р Пак Вонгу (Республика Корея). Докладчиком был избран д-р Дин Суонсон (США).

РАССМОТРЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОГО МАЛОМАСШТАБНОГО РЫБОЛОВСТВА

11. Председатель подчеркнул важность разработки Руководящих принципов и указал, что необходимость в них давно назрела. Он напомнил делегатам, что на двадцать девятой и тридцатой сессиях КРХ рекомендовал ФАО встать во главе разработки Руководящих принципов.
12. Председатель напомнил делегатам, что в основу работы Технического консультативного совещания положены форматы и процедуры КРХ.
13. После этого разъяснения Председатель предложил участникам сделать вступительные заявления. В ходе первого раунда выступлений стал очевиден широкий консенсус относительно важности сектора маломасштабного рыболовства для продовольственной безопасности и искоренения бедности, а также относительно необходимости особо выделить его вклад в решение этих проблем. Кроме того, государства-члены согласились с тем, что руководящие принципы способны положительно воздействовать на развитие сектора, а также относительно необходимости уделять больше внимания маломасштабному рыболовству на международном уровне. Члены особо отметили трудности, связанные с согласованием общего определения маломасштабного рыболовства, указав при этом, что руководящие принципы следует применять с учетом особенностей каждой страны.
14. После заслушивания вступительных заявлений Председатель представил документ ТС-SSF/2013/2. На основе этого документа проходило обсуждение и рассмотрение в ходе Технического консультативного совещания. Данный документ был разработан Секретариатом по результатам глобального процесса консультаций, проходившего в период 2010-2013 годов. Доклады шести региональных консультативных рабочих совещаний, а также дополнительная информация о процессе консультаций имеются в свободном доступе и размещены на специальной веб-странице: www.fao.org/fishery/ssf/guidelines/en.
15. Председатель, отметив практику, сложившуюся в ходе других технических консультативных совещаний, рекомендовал участникам совещания в случае, если рассмотрение документа ТС-SSF/2013/2 не будет завершено ко времени окончания сессии, представить итоги работы Технического консультативного совещания в виде документа Председателя и разместить его для открытого доступа на веб-сайте ФАО.
16. Чтобы структурировать и упорядочить дискуссию, а также добиться конкретных результатов, участники Технического консультативного совещания приняли решение организовать обсуждение в соответствии со структурой глав проекта Руководящих принципов в документе (ТС-SSF/2013/2).
17. Учитывая, что документ является по своему характеру добровольным, была достигнута договоренность относительно названия документа: "Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности".
18. К окончанию майской сессии 2013 года Техническое консультативное совещание обсудило предисловие и следующие разделы проекта руководящих принципов: 1. Цели; 2. Характер и сфера применения; 3. Руководящие принципы; 4. Связь с другими международными документами; 5. Регулирование владения и пользования и управление ресурсами; 6. Социальное развитие, занятость и достойный труд; и 7. Производственно-сбытовые цепочки, послепромысловая деятельность и торговля (вплоть до пункта 7.9).

19. На возобновленной сессии было решено продолжить обсуждение на основе текста и глав текста Председателя (документ TC-SSF/2014/2).
20. Участники возобновленной сессии продолжили обсуждение в рамках пункта 5 повестки дня: "Рассмотрение проекта международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства". Участники возобновленной сессии начали обсуждение с пункта 7.9 главы 7 "Производственно-сбытовые цепочки, послепромысловая деятельность и торговля". Затем участники возобновленной сессии обсудили следующие главы: 8. Гендерное равенство; 9. Риски стихийных бедствий и изменение климата; 10. Согласованность политики, институциональная координация и сотрудничество; 11. Информация, исследования и коммуникации; 12. Развитие потенциала; 13. Поддержка осуществления, мониторинг и оценка.
21. Участники Технического консультативного совещания договорились изменить название главы 5 на "Регулирование владения и пользования маломасштабным рыбным промыслом в маломасштабном рыболовстве и управление ресурсами" и главы 13 на "Поддержку осуществления и мониторинг".
22. Техническое консультативное совещание достигло консенсуса по всем пунктам Руководящих принципов, за исключением пункта 6.18. Председатель проинформировал Техническое консультативное совещание, что пункт 6.18 (по которому представлено альтернативное предложение) останется в квадратных скобках и будет предложен для рассмотрения КРХ.
23. Участники Технического консультативного совещания поручили Секретариату рассмотреть окончательный вариант текста, с тем чтобы в нем не было внутренних разногласий и было обеспечено соответствие правовым нормам, а также расставить пункты в соответствии с заголовками и подзаголовками и, при необходимости, унифицировать формат их нумерации.
24. Соединенные Штаты Америки подчеркнули собственную озабоченность в отношении ряда содержащихся в тексте Руководящих принципов формулировок, касающихся прав человека, высказав мнение, что упоминание норм прав человека в руководящих принципах не следует истолковывать как подразумевающее какие бы то ни было изменения в существующем договорном или обычном международном праве. Например, это не должно подразумевать, что государства должны становиться сторонами международно-правовых документов, сторонами которых они в настоящее время не являются, или признавать любые права или принципы, которые они до этого не признавали. Соединенные Штаты Америки подчеркнули, что права человека – атрибут отдельных лиц, а не общин или прочих групп, и что коренные народы имеют дополнительные, коллективные права. Соединенные Штаты Америки понимают заявления относительно того, что в основу данных руководящих принципов положены права человека как означающие, что государствам следует реализовывать политику в области рыболовства таким образом, чтобы это соответствовало их обязательствам в рамках норм международного права в области прав человека. Подобным же образом, "правозащитный подход" понимается как подход, основанный на системе прав и соответствующих им обязательств, установленных нормами международного права в области прав человека.
25. Соединенные Штаты Америки истолковывают эти Руководящие принципы в свете своей заявленной ранее позиции в отношении экономических, социальных и культурных прав, в том числе связанных с продовольствием. Кроме того, Соединенные Штаты Америки истолковывают ссылки на право на питание в свете пункта 1) Статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах в отношении государств, являющихся сторонами этого международно-правового документа, равно как и в свете заявлений Соединенных Штатов Америки в отношении Добровольных руководящих принципов в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности 2004 года.
26. Представитель Чили высказал мнение, что данные Руководящие принципы имеют прямое отношение к развитию маломасштабного рыболовства, и что его делегация принимала активное участие в их разработке, стремясь внести свой вклад в обеспечение интересов

сектора. Одним из главных аспектов данных Руководящих принципов применительно к Чили является соблюдение национальных норм, регулирующих национальное кустарное рыболовство. Руководящие принципы признают, что маломасштабным рыболовством занимаются многочисленные и самые разные субъекты. При этом Чили полагает, что как для участников международного консультативного совещания, так и для Чили эти Руководящие принципы применимы к промыслу для личных нужд и промыслу, осуществляемому уязвимыми группами.

27. Бангладеш высказала озабоченность тем фактом, что в документе никак не рассматривается вопрос о правах человека в отношении рыбаков, задержанных в связи с их заходом в иностранные воды по причине своей неосведомленности.

28. Индонезия заявила особое мнение в отношении согласованной формулировки пункта 5.20: Индонезия считает, что следует не избегать политических и финансовых мер поддержки маломасштабного рыболовства, направленных на то, чтобы рыбаки могли поддерживать и укреплять источники средств к существованию.

29. Страны Центральной Америки и Доминиканская Республика отметили, что в их регионе вопросами, отраженными в Руководящих принципах, занимается организация ОСПЕСКА.

НАПРАВЛЕНИЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ

30. Участники Технического консультативного совещания не обсуждали пункт 5 повестки дня "Направления дальнейшей работы: практическое применение международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства", выразив при этом понимание, что рассмотрение соответствующих вопросов, включая вопрос мониторинга осуществления Руководящих принципов, должно проводиться на уровне КРХ.

РАЗНОЕ

31. Королевство Марокко придает большое значение маломасштабному рыболовству, а также социальному и профессиональному развитию и росту работников этого сектора. В этой связи в рамках общей стратегии "Халеутис" были реализованы меры, направленные на улучшение условий быта и работы во всех сегментах этого сектора; в частности были реализованы программы обучения грамоте, социального обеспечения, поддержки в организации рыболовецких кооперативов, особенно для женщин, строительства соответствующих сооружений и инфраструктуры (например рыболовецких деревень и оборудованных пунктов выгрузки), улучшения безопасности и переработки рыбной продукции с добавленной стоимостью с учетом необходимости обеспечения устойчивости рыбных ресурсов.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

32. Обсуждение доклада Технического консультативного совещания прошло 7 февраля 2014 года. Официально доклад не был утвержден, поскольку не был достигнут консенсус по пункту 6.18. Исходя из этого, было принято решение, согласно которому Председатель должен представить 31-й сессии КРХ свой доклад.

ПРИЛОЖЕНИЕ А**Повестка дня**

1. Открытие Консультативного совещания
2. Выборы Председателя
3. Утверждение повестки дня и организация работы Технического консультативного совещания
4. Выборы заместителя Председателя и назначение Докладчика
5. Рассмотрение проекта Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства
6. Направления дальнейшей работы
7. Разное
8. Утверждение доклада

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Перечень документов

20-24 мая 2013 года

TC-SSF/2013/1	Предварительная повестка дня
TC-SSF/2013/2	Рассмотрение Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте национальной продовольственной безопасности и искоренения бедности
TC-SSF/2013/Inf.1	Предварительный перечень документов
TC-SSF/2013/Inf.2	Предварительный список участников
TC-SSF/2013/Inf.3	Глоссарий
TC-SSF/2013/Inf.4	Выступление помощника Генерального директора по вопросам рыболовства и аквакультуры
TC-SSF/2013/Inf.5	Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом (ЕС) и его государствами-членами

3-7 февраля 2014 года

TC-SSF/2013/1	Предварительная повестка дня
TC-SSF/2014/2	Подготовленный Председателем текст Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте национальной продовольственной безопасности и искоренения бедности
TC-SSF/2014/Inf.1	Предварительный перечень документов
TC-SSF/2014/Inf.2	Предварительный список участников
TC-SSF/2014/Inf.3	Глоссарий
TC-SSF/2014/Inf.4	Выступление помощника Генерального директора по вопросам рыболовства и аквакультуры
TC-SSF/2014/Inf.5	Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом (ЕС) и его государствами-членами

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Техническое консультативное совещание по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства**20-24 мая 2013 года****Вступительное слово****г-на****Арни М. Матисена,****помощника Генерального директора****Департамент рыболовства и аквакультуры**

Дамы и господа!

Мне доставляет огромное удовольствие приветствовать вас в ФАО.

Благодарю за то, что вы приняли предложение принять участие в Техническом консультативном совещании по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства. Надеемся, неделя пройдет в откровенных дискуссиях, живых дебатах и завершится успешным принятием решений.

Кодекс ведения ответственного рыболовства однозначно утверждает, что одной из его целей является содействие вкладу рыболовства в обеспечение продовольственной безопасности и высокого качества продовольствия и что приоритет в этой сфере отдается потребностям в питании местных общин. Кроме того, Кодекс призывает государства защищать права рыбаков и работников рыбной отрасли, в частности тех, кто ведет маломасштабное и кустарное рыболовство для личных нужд, на надежные и справедливые источники средств к существованию. Именно эти положения Кодекса должны быть отражены в Руководящих принципах более конкретно.

С течением лет после одобрения Кодекса мы все яснее осознавали вклад маломасштабного рыболовства в обеспечение продовольственной безопасности и сокращение масштабов нищеты. Это заставило нас удвоить усилия, с тем чтобы показать важность сектора и создать благоприятные условия для применения принципов надлежащего управления. В ходе прошедшей в 2008 году в Таиланде Глобальной конференции по маломасштабному рыболовству обсуждались три приоритетных для маломасштабного рыболовства направления:

- гарантии устойчивого использования ресурсов и прав доступа;
- гарантии выгод переработки;
- гарантии соблюдения социальных и экономических прав, а также прав человека.

Именно важность этих вопросов заставила нас обратиться к разработке международного документа, посвященного маломасштабному рыболовству.

Основываясь на результатах Бангкокской конференции 2008 года и состоявшихся в 2010 году трех региональных рабочих совещаний, 29-я сессия Комитета по рыбному хозяйству приняла решение разработать руководящие принципы в отношении маломасштабного рыболовства как во внутренних водоемах, так и в море. Такие принципы, добровольные по своему характеру, должны быть, прежде всего, направлены на потребности развивающихся стран, должны основываться на соответствующих имеющихся документах, а также должны дополнять Кодекс ведения ответственного рыболовства. КРХ рекомендовал привлечь к их разработке все заинтересованные стороны.

Основываясь на мандате КРХ, ФАО в течение трех лет в духе сотрудничества осуществляла координацию многообразного консультационного процесса. Результаты состоявшихся консультаций были положены в основу обсуждающегося сегодня проекта Руководящих принципов. Мы благодарны четырем тысячам заинтересованных сторон, которые, к нашему удовлетворению, приняли непосредственное участие в разнообразных и многочисленных форумах национального и регионального уровней: свое слово могли сказать все, от рыбака до министра.

Тесное сотрудничество с заинтересованными сторонами с самого начала работы позволило параллельно готовить документ и делать первые шаги на пути осуществления его положений. К примеру, результаты консультаций на национальном и региональном уровнях уже сейчас ложатся в основу важных политических мер, затрагивающих маломасштабное рыболовство.

Мы должны подчеркнуть решимость правительств, региональных и межрегиональных организаций и ОГО оказать поддержку консультационному процессу и принять в нем непосредственное участие. Мы выражаем благодарность правительствам Коста-Рики, Ямайки, Мозамбика и Султаната Оман, принимавшим региональные консультативные рабочие совещания, благодарим правительства всех стран за активную поддержку процесса консультаций и высказанные в его рамках руководящие замечания.

Особо приятно видеть сегодня в этом зале столько партнеров по развитию.

Дамы и господа!

Руководящие принципы, которые вам предстоит обсудить в течение этой недели, представляют собой первый международный документ, непосредственно затрагивающий вопросы маломасштабного рыболовства. Они поддерживают ответственное регулирование рыболовства и устойчивое социально-экономическое развитие на благо сегодняшнего и будущих поколений, уделяют особое внимание уязвимым и социально обособленным лицам, в том числе женщинам, детям и старикам, коренным народам и группам, живущим в условиях отсутствия продовольственной безопасности.

Главная цель Руководящих принципов состоит в расширении вклада маломасштабного рыболовства в укрепление продовольственной безопасности и питания и в поддержке постепенного осуществления права на питание. Принципы создают благоприятные условия для применения правозащитного подхода, нацелены на искоренение бедности, равное развитие и устойчивое использование ресурсов. Руководящие принципы способствуют достижению поставленных целей за счет создания для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, включая как мужчин, так и женщин, условий, позволяющих участвовать в принятии решений, пользоваться принадлежащими им правами человека и принимать на себя ответственность за устойчивое использование рыбных ресурсов.

Руководящие принципы направлены и на реализацию обязательств, принятых на саммите Рио+20. В частности, мировые лидеры обязались обеспечить мелким рыбакам доступ к промыслу и рынкам, подчеркнув при этом ключевую роль здоровых морских экосистем, устойчивого рыболовства и устойчивой аквакультуры в обеспечении продовольственной безопасности и питания, в поддержании источников средств к существованию для миллионов людей.

Руководящие принципы дополняют и поддерживают не только Кодекс ведения ответственного рыболовства, но и другие международные документы, в частности "Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы владения и пользования) и "Добровольные руководящие принципы постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы по праву на питание).

Надеюсь, ваша дискуссия в течение следующих пяти дней будет насыщенной и плодотворной. Желаю Техническому консультативному совещанию успешной работы.

ПРИЛОЖЕНИЕ D**Возобновленная сессия Технического консультативного совещания по разработке международных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства****3-7 февраля 2014 года****ПРОЕКТ****Вступительное слово****д-ра****Лахсена Абабуша,****Директора Отдела экономики и политики рыболовства и аквакультуры****Департамента рыболовства и аквакультуры**

Ваши Превосходительства, дамы и господа, доброе утро!

От имени г-на Арни Матисена, помощника Генерального директора по рыболовству и аквакультуре, приветствую вас в Риме, в штаб-квартире ФАО, где вы собрались, чтобы принять участие в возобновленной сессии Технического консультативного совещания, обсуждающего окончательный текст Добровольных руководящих принципов обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и борьбы с нищетой. Хотел бы выразить благодарность за то, что вы, несмотря на занятость и другие обязанности, в очередной раз приняли приглашение ФАО.

В начале выступления хочу поблагодарить все государства-члены, принявшие участие в первой сессии Технического консультативного совещания, прошедшей 20-24 мая 2013 года, за плодотворную дискуссию, позволившую продвинуться в работе над значительной частью текста. Мы должны быть горды достигнутым до сих пор прогрессом, в чем немалая заслуга д-ра Фабиу Азина, умело руководившего работой совещания в качестве председателя.

Активное участие и оживленные обсуждения, свидетелями которых мы были в ходе первой сессии, показали, что государства-члены КРХ уделяют вопросам маломасштабного рыболовства все больше места и внимания. Полное признание вклада маломасштабного рыболовства в повышение уровня продовольственной безопасности и питания и искоренение нищеты все еще требует значительной работы, но активное участие и вовлечение всех заинтересованных сторон на этапе разработки Руководящих принципов однозначно показало, что мы на правильном пути к достижению поставленной цели.

Я очень рад видеть здесь столько партнеров по развитию. От всего сердца приветствую многочисленных представителей организаций гражданского общества, ставших движущей силой разработки этого документа, они же будут ключевыми партнерами в практическом осуществлении положений Руководящих принципов.

Первая сессия нашего Технического консультативного совещания прошла в атмосфере дебатов, направленных на поиск консенсуса – это доказательство стремления делегаций к поиску и достижению общей позиции по не терпящему отлагательства вопросу. В ходе первой сессии было рассмотрено более половины пунктов проекта Руководящих принципов. В ходе работы выявились расхождения во взглядах государств-членов по ряду вопросов. В ходе Технического

консультативного совещания мы должны стремиться к другим взглядам, потому что наша цель – достижение согласия и консенсуса по окончательному тексту Руководящих принципов. Это особо важно, поскольку 31-я сессия Комитета по рыбному хозяйству, которая, как мы надеемся, одобрит рассматриваемый документ, намечена на июнь, так что времени не остается.

Дамы и господа!

Именно по этой причине я призываю все делегации приложить усилия к завершению работы и утверждению Руководящих принципов в ходе открывающейся сегодня сессии. Призываю всех членов проявлять гибкость, способствовать сотрудничеству и, обсуждая оставшиеся положения Руководящих принципов, помнить о требующих срочного решения проблемах, с которыми сталкивается маломасштабное рыболовство.

Хотел бы повторить, что Руководящие принципы станут первым международным документом, посвященным исключительно вопросам маломасштабного рыболовства. Цель документа состоит в обеспечении поддержки ответственного управления рыболовством с одновременной гарантией прав мелких рыбаков на устойчивое использование их рыбных ресурсов и содействие социально-экономическому развитию их общин.

Уважаемые коллеги, мне хотелось бы, чтобы вы, работая над Руководящими принципами, думали и о последующих шагах. Призываю вас дать Секретариату и КРХ ясный сигнал, указывающий на важность практического осуществления их положений.

Уважаемые делегаты, я буду внимательно следить за обсуждением, которое вы будете вести, буду доступен для решения проблемных вопросов, если таковые возникнут, в течение всего периода проведения Технического консультативного совещания. Хотел бы проинформировать вас, что, в соответствии со сложившейся в ФАО практикой, после завершения совещания будет подготовлен административный доклад. По содержанию такой доклад будет изложением фактов, а приложением к нему станет текст Руководящих принципов, который, надеюсь, будет утвержден. Секретариат представит этот доклад и Руководящие принципы на одобрение КРХ и запросит у государств-членов четкие указания в отношении дальнейших действий.

Наши консультации вылились в глубокий, прозрачный и продолжительный процесс. Но отведенное время подходит к концу. Маломасштабное рыболовство требует от нас завершения работы над документом, с тем чтобы мы смогли сосредоточиться на воплощении его положений в жизнь.

Благодарю вас за внимание.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности

СОДЕРЖАНИЕ

СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ	14
ЧАСТЬ 1. ВВЕДЕНИЕ.....	18
1. ЦЕЛИ.....	18
2. ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ	18
3. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ	19
4. СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ	21
ЧАСТЬ 2. ОТВЕТСТВЕННОЕ РЫБОЛОВСТВО И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ	21
5. РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЛАДЕНИЯ И ПОЛЬЗОВАНИЯ В МАЛОМАСШТАБНОМ РЫБОЛОВСТВЕ И УПРАВЛЕНИЕ РЕСУРСАМИ.....	21
5А. Ответственное регулирование вопросов владения и пользования.....	21
5В. Устойчивое управление ресурсами	23
6. СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ЗАНЯТОСТЬ И ДОСТОЙНЫЙ ТРУД	24
7. ПРОИЗВОДСТВЕННО-СБЫТОВЫЕ ЦЕПОЧКИ, ПОСЛЕПРОМЫСЛОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТОРГОВЛЯ.....	28
8. ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО	29
9. РИСКИ БЕДСТВИЙ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА	30
ЧАСТЬ 3. ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЛАГОПРИЯТНЫХ УСЛОВИЙ И ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ.....	31
10. СОГЛАСОВАННОСТЬ ПОЛИТИКИ, ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО.....	31
11. ИНФОРМАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ И КОММУНИКАЦИЯ	32
12. РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА.....	34
13. ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И МОНИТОРИНГ	35

СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ

АИК	адаптация к изменению климата
КЛДОЖ	Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
ОГО	организация гражданского общества
УРБ	управление с учетом риска бедствий
ЭПР	экосистемный подход к рыболовству
ВИЧ/СПИД	вирус иммунодефицита человека/синдром приобретенного иммунодефицита
МПЭСКП	Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах
МПО	межправительственная организация
МОТ	Международная организация труда
ИМО	Международная морская организация
ННН-промысел	незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел
МКН	мониторинг, контроль и наблюдение
НПО	неправительственная организация
Рио+20	Конференция Организации Объединенных Наций по проблемам устойчивого развития (Рио+20)
Кодекс	Кодекс ведения ответственного рыболовства (ФАО)
ООН	Организация Объединенных Наций
ДПКРООН	Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов
РКИКООН	Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата
ВТО	Всемирная торговая организация

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящие "Добровольные руководящие принципы обеспечения устойчивого маломасштабного рыболовства в контексте продовольственной безопасности и искоренения бедности" разработаны в качестве дополнения к принятому ФАО в 1995 году Кодексу ведения ответственного рыболовства (Кодекс). Задача их разработки состояла в формулировании дополнительных руководящих принципов, применимых к маломасштабному рыболовству, в поддержку общих принципов и положений Кодекса. Исходя из этого, настоящие Руководящие принципы должны содействовать обеспечению заметного положения, признанию и дальнейшему укреплению роли маломасштабного рыболовства, вносить вклад в предпринимаемые на глобальном и национальном уровнях усилия по искоренению голода и бедности. Руководящие принципы поддерживают ответственное рыболовство и устойчивое социально-экономическое развитие на благо сегодняшнего и будущих поколений, уделяют особое внимание рыбакам, занятым в маломасштабном рыболовстве, и работникам рыбной и смежных отраслей, включая уязвимых и социально обособленных лиц, и создают благоприятные условия для применения правозащитного подхода.

Настоящим подчеркивается, что Руководящие принципы носят добровольный характер, обладают глобальным охватом и уделяют основное внимание нуждам развивающихся стран.

Ведущийся мужчинами и женщинами маломасштабное и кустарное рыболовство – это понятие, включающее всю деятельность во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки, допромысловую, промысловую, и послепромысловую – играет важную роль в плане обеспечения продовольственной безопасности и питания, искоренения бедности, равного развития и устойчивого использования ресурсов¹. Маломасштабное рыболовство обеспечивает пищевой продукцией местные, национальные и международные рынки, а также служит источником доходов, поддерживающих местную и национальную экономику.

На маломасштабное рыболовство приходится до половины мирового вылова. Если же рассматривать только вылов, идущий на непосредственное употребление в пищу людьми, доля субсектора увеличится до двух третей. В этом плане особым значением обладает рыболовство во внутренних водоемах, где маломасштабное рыболовство играет доминирующую роль. В маломасштабном рыболовстве заняты более 90 процентов мировых рыбаков и работников рыбной отрасли, примерно половина из них – женщины. Кроме обеспечения полной и неполной занятости рыбаков и работников рыбной отрасли, сезонный и разовый промысел обеспечивает миллионам людей жизненно необходимую прибавку средств к существованию. Эта деятельность может стать регулярно повторяющейся дополнительной деятельностью, может приобрести особую важность в трудные времена. Множество занятых в маломасштабном рыболовстве рыбаков и работников рыбной отрасли являются самозанятыми и непосредственно обеспечивают продовольствием собственные домохозяйства и общины, другие работают на коммерческих предприятиях, осуществляющих лов, переработку и торговлю. В береговых, приозерных и прибрежных районах рыболовство и связанные с ним виды деятельности часто поддерживают местную экономику, выступают в качестве локомотива, оказывают мультиплицирующее воздействие на другие отрасли.

Маломасштабное рыболовство отличается разнообразием и динамичностью, часто характеризуется сезонными миграциями. Характеристики субсектора в разных местностях различны. Заметна тенденция к укоренению маломасштабного рыболовства в местных общинах, что часто отражает историческую привязанность к имеющимся поблизости рыбным ресурсам, к традициям и ценностям. Эта тенденция содействует социальному сплочению общин. Для многих рыбаков и работников рыбной отрасли маломасштабное рыболовство стало образом жизни. Субсектор включает в себе разнообразие и культурное богатство всемирного

¹ В настоящем документе термин "рыбные ресурсы" используется для обозначения всех живых водных ресурсов (водорослей, моллюсков и пр., обитающих как в морской, так и в пресной воде), которые обычно являются объектами промысла.

значения. Многие занятые в маломасштабном рыболовстве рыбаки, работники рыбной отрасли и их общины, включая уязвимые и социально обособленные группы, непосредственно зависят от доступа к рыбным ресурсам и земле. Права владения и пользования землей в береговых районах играют важнейшую роль с точки зрения обеспечения и упрощения доступа к рыболовству, ведения вспомогательной деятельности, в том числе переработки и торговли, в плане жилья и других аспектов поддержания средств к существованию. Фундаментальной основой источников средств к существованию для рыбаков и работников рыбной отрасли и для потенциала субсектора в части содействия всеобщему благосостоянию является здоровье водных экосистем.

Несмотря на их важную роль, многие общины, ведущие маломасштабный рыбный промысел маломасштабное рыболовство, до сих пор социально обособлены и не вносят потенциально возможный вклад в укрепление продовольственной безопасности и питания, искоренение бедности, обеспечение равного развития и устойчивого использования ресурсов.

Закреплению и расширению вклада маломасштабного рыболовства мешают многие проблемы и ограничения. За три-четыре последних десятилетия развитие рыболовства в разных частях света во многих случаях повлекло за собой перелом и создало угрозы для сред обитания и экосистем. Традиционно сложившаяся за много поколений и характерная для маломасштабного рыболовства практика распределения ресурсов и разделения выгод от их эксплуатации была изменена не предполагающими широкого участия, зачастую централизованными системами управления рыбным хозяйством, развитием технологий и переменами демографического характера. Кроме того, часто общины, ведущие маломасштабное рыболовство, страдают от неравноправия, обусловленного недостатком силы. Во многих местах возникают конфликты с крупными рыбохозяйственными структурами, нарастает взаимозависимость и конкуренция между маломасштабным рыболовством и другими секторами. При этом такие сектора часто могут оказывать более сильное политическое и экономическое влияние: это туризм, аквакультура, сельское хозяйство, энергетика, добыча полезных ископаемых, промышленность, инфраструктурная отрасль.

Если общины, ведущие маломасштабное рыболовство, бедны, такая бедность, как правило, имеет множественные причины: она обусловлена не только низким уровнем доходов, но и рядом факторов, препятствующих полноценному пользованию правами человека, а именно гражданскими, политическими, экономическими, социальными и культурными правами. Часто общины, ведущие маломасштабное рыболовство, проживают в удаленных местностях, что, как правило, ограничивает или усложняет доступ к рынкам и может негативно влиять на доступ к здравоохранению, образованию и другим социальным услугам. Кроме того, характерными чертами таких общин являются низкий уровень организованного обучения, слабое здоровье (в том числе часто наблюдаются превышающие среднее значение показатели распространения ВИЧ/СПИД) и неадекватность организационных структур. Имеющиеся возможности ограничены, поскольку общины, ведущие маломасштабное рыболовство, сталкиваются с множеством проблем: недостаток альтернативных источников средств к существованию, безработица среди молодежи, нездоровые и небезопасные условия труда, подневольный труд, детский труд. Загрязнение, деградация окружающей среды, воздействие изменения климата, стихийные бедствия и антропогенные катаклизмы только усиливают угрозы, с которыми сталкиваются общины, ведущие маломасштабное рыболовство. Перечисленные факторы осложняют для рыбаков и работников рыбной отрасли, занятых в маломасштабном рыболовстве, путь к тому, чтобы их голос был услышан, им сложнее защищать собственные гражданские права и права владения и пользования, обеспечивать устойчивое использование рыбных ресурсов, от которых они зависят.

Настоящие Руководящие принципы были разработаны в рамках процесса, обеспечившего широкое участие, с привлечением представителей общин, ведущих маломасштабное рыболовство, организаций гражданского общества (ОГО), правительств, региональных организаций и других заинтересованных сторон. После этого Руководящие принципы были

обновлены в ходе Технического консультативного совещания, организованного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией. В них учтен широкий спектр важных соображений и принципов: равенство, недискриминация, участие и вовлечение, ответственность и верховенство права, а также принцип, согласно которому все права человека являются всеобщими, неделимыми, взаимосвязанными и взаимозависимыми. Руководящие принципы соответствуют требованиям международных стандартов в области прав человека и содействуют их реализации. Настоящие Руководящие принципы дополняют Кодекс и связанные с ним документы. Кроме того, они, в меру целесообразности, учитывают технические руководящие принципы, в том числе Руководство по ответственному рыболовству №10 "Increasing the contribution of small-scale fisheries to poverty alleviation and food security (Повышение роли маломасштабного рыболовства в уменьшении бедности и укреплении продовольственной безопасности)", а также прочие международные документы добровольного характера, включая "Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы владения и пользования) и "Добровольные руководящие принципы в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности" (Руководящие принципы по праву на питание). Государствам и другим заинтересованным сторонам рекомендуется ознакомиться с указанными руководящими принципами, а также с международными и региональными договорами, что позволит получить полноценную картину применимых обязательств, добровольно взятых обязанностей и доступных рекомендаций.

ЧАСТЬ 1. ВВЕДЕНИЕ

1. ЦЕЛИ

1.1 Цели настоящих Руководящих принципов:

- а) расширить вклад маломасштабного рыболовства в укрепление продовольственной безопасности и питания и в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание;
- б) содействовать равному развитию общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и искоренению бедности, улучшать социально-экономическое положение рыбаков и работников рыбной отрасли в контексте устойчивого управления рыбным хозяйством;
- в) обеспечить устойчивое использование, осторожное и ответственное управление и сохранение рыбных ресурсов в соответствии с положениями Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекса) и связанных с ним документов;
- г) создать благоприятные условия для того, чтобы маломасштабное рыболовство могло вносить вклад в достижение устойчивого в экономическом, социальном и экологическом плане будущего планеты и ее населения;
- е) дать руководящие указания, которые могли бы учитываться государствами и заинтересованными сторонами в целях разработки и реализации не оказывающих негативного воздействия на экосистемы и предусматривающих широкое участие политических мер, стратегий и правовых механизмов, укрепляющих ответственное и устойчивое маломасштабное рыболовство; а также
- ф) повысить уровень осведомленности общества и создать условия для распространения знаний о культуре, роли, вкладе и потенциале маломасштабного рыболовства, включая наследственные и традиционные знания, о сдерживающих его факторах и существующих возможностях.

1.2 Достижение указанных целей должно основываться на создании благоприятных условий для применения правозащитного подхода, расширения возможностей общин, ведущих маломасштабное рыболовство, включая как женщин, так и мужчин, участия в процессах принятия решений и принятия на себя ответственности за устойчивое использование рыбных ресурсов, а также на то, чтобы уделять особое внимание нуждам развивающихся стран и на благо уязвимых и социально обособленных групп.

2. ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

2.1 Настоящие Руководящие принципы носят добровольный характер. Руководящие принципы должны применяться к маломасштабному рыболовству во всех контекстах, обладать глобальным охватом, но при этом уделять особое внимание нуждам развивающихся стран.

2.2 Настоящие Руководящие принципы относятся к маломасштабному рыболовству как в морях, так и во внутренних водоемах, то есть к мужчинам и женщинам, занятым во всех видах деятельности, составляющих звенья производственно-сбытовой цепочки, включая допромысловую и послепромысловую деятельность. Признано, что маломасштабное рыболовство и аквакультура тесно связаны между собой, но настоящие Руководящие принципы применяются, главным образом, в отношении промышленного рыболовства.

2.3 Руководящие принципы обращены членам и нечленам ФАО, ко всем уровням и ступеням государственной власти, а также к субрегиональным, региональным, международным

и межправительственным организациям (МПО) и к субъектам маломасштабного рыболовства (рыбакам, работникам рыбной отрасли, их общинам, властным органам, существующим в силу традиций или обычаев, соответствующим профессиональным организациям и ОГО). Кроме того, они обращены к исследовательским и научным организациям, частному сектору, неправительственным организациям (НПО) и всем прочим лицам, имеющим отношение к рыбной отрасли, развитию сельских и береговых районов и эксплуатации водной среды.

2.4 Руководящие принципы признают широкое разнообразие маломасштабного рыболовства. Единого и согласованного определения данного субсектора не существует. Исходя из этого, Руководящие принципы не предписывают какого-либо стандартного определения маломасштабного рыболовства, и не определяют, каким образом Руководящие принципы должны применяться в национальном контексте. Настоящие Руководящие принципы в наибольшей мере обращены к субъектам, ведущим маломасштабное рыболовство на натуральных началах, и уязвимым рыбакам. Чтобы в рамках применения Руководящих принципов были обеспечены прозрачность и ответственность, важно определить, какие виды деятельности и операторы должны считаться маломасштабными, и выявить требующие большего внимания уязвимые и социально обособленные группы. Это должно делаться на региональном, субрегиональном или национальном уровне, либо исходя из особого контекста, в котором будут применяться Руководящие принципы. Государствам следует обеспечить, чтобы такое определение и применение Руководящих принципов осуществлялись в рамках значимых и существенных, многоуровневых и ориентированных на достижение поставленных целей процессов, предусматривающих широкое участие и проведение консультаций, чтобы были услышаны голоса как мужчин, так и женщин. В меру целесообразности и актуальности, участвовать в таких процессах и поддерживать их должны все стороны.

2.5 Настоящие Руководящие принципы следует толковать и применять в соответствии с национальными законодательными системами и их институтами.

3. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

3.1 Настоящие Руководящие принципы основаны на международных стандартах в области прав человека, на принципах ответственных стандартов и практики рыбного хозяйства и устойчивого развития, определенных в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) "Будущее, которого мы хотим", Кодексе и других соответствующих документах. Особое внимание уделяется уязвимым и социально обособленным группам и необходимости поддержать постепенное осуществление права на достаточное питание.

1. Права человека и человеческое достоинство: признавая за каждым индивидуумом неотъемлемое достоинство, а также равные и неотъемлемые права всех людей, все стороны должны признавать, уважать, содействовать и защищать определенные международными стандартами в области прав человека принципы прав человека – всеобщий и неотъемлемый характер, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность, недискриминацию и равенство, участие и вовлечение, ответственность и верховенство права – и их применимость к общинам, зависимым от маломасштабного рыбного промысла. Государствам следует уважать и защищать права защитников прав человека в сфере маломасштабного рыболовства.

Все негосударственные структуры, в том числе деловые предприятия, связанные с маломасштабным рыболовством или воздействующие на него, обязаны уважать права человека. Чтобы обеспечить соответствие деятельности негосударственных субъектов маломасштабного рыболовства требованиям международных стандартов в области прав человека, государствам следует регулировать данную сферу деятельности.

- 2. Уважение культурных различий:** признание и уважение существующих форм организации, традиционных и местных знаний и практики общин, ведущих маломасштабное рыболовство, включая коренные народы и этнические меньшинства, с поощрением женщин к занятию лидирующих позиций и с учетом положений ст. 5 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ).
- 3. Недопущение дискриминации:** содействие искоренению в маломасштабном рыболовстве всех видов дискриминации в рамках политики и практики.
- 4. Гендерное равенство и равноправие** всегда играют важнейшую роль в развитии. Признание жизненно важной роли женщин в маломасштабном рыболовстве будет содействовать продвижению равноправия и равных возможностей.
- 5. Справедливость и равенство:** создание условий – в законодательстве и на практике – для правосудия и справедливости в отношении всех людей и народов, в том числе равных прав на пользование правами человека. При этом следует признавать различия между женщинами и мужчинами и предпринимать целенаправленные меры по фактическому ускорению установления равенства, то есть в меру необходимости создавать льготные условия, позволяющие достичь справедливых результатов, в частности, в отношении уязвимых и социально обособленных групп.
- 6. Консультации и участие:** обеспечение активного, свободного, действенного, содержательного и информированного участия общин, ведущих маломасштабное рыболовство, включая, с учетом Декларации ООН о правах коренных народов (ДПКРООН), коренные народы, во всем процессе принятия решений в отношении рыбных ресурсов и районов, где ведется маломасштабное рыболовство, а также прилегающих земель с учетом существующего дисбаланса сил между различными сторонами. При этом, до того как решения будут приняты, следует заручиться участием и поддержкой тех, кого принимаемые решения могут затронуть, и должным образом реагировать на их предложения.
- 7. Верховенство права:** применение в отношении маломасштабного рыболовства правового подхода на основе законов, которые широко опубликованы на используемых языках, действуют в отношении всех, применяются беспристрастно независимыми судами и соответствуют действующим обязательствам в рамках национального и международного права, и с должным учетом добровольных обязательств в соответствии с применимыми региональными и международными документами.
- 8. Прозрачность:** четкое формулирование и предание широкой гласности правил, законов и процедур на применимых языках, предание широкой гласности решений на применимых языках и в форматах, доступных всем.
- 9. Ответственность:** обеспечение ответственности людей, государственных органов и негосударственных субъектов за собственные действия и решения согласно принципу верховенства права.
- 10. Экономическая, социальная и экологическая устойчивость:** применение принципа принятия мер предосторожности и управления рисками для предотвращения получения нежелательных результатов, чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов и негативных последствий экологического, социального и экономического характера.
- 11. Целостные и интегрированные подходы:** признание экосистемного подхода к рыболовству (ЭПР) в качестве важного руководящего принципа, включая понятия полноты и устойчивости всех частей экосистем, а также источников средств к существованию общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и обеспечение межсекторальной координации, поскольку маломасштабное рыболовство тесно связано со многими другими секторами и зависит от них.
- 12. Социальная ответственность:** поощрение общинной солидарности, коллективной и корпоративной ответственности. Следует поощрять стремление к созданию среды,

обеспечивающей благоприятные условия для сотрудничества между заинтересованными сторонами.

13. Практическая осуществимость, социальная и экономическая целесообразность: обеспечение социально-экономической разумности и рациональности политических мер, стратегий, планов и действий, направленных на совершенствование регулирования и развития маломасштабного рыболовства. Они должны учитывать информацию о текущем положении дел, должны быть осуществимыми, должны предусматривать возможность адаптации к меняющимся обстоятельствам и поддерживать устойчивость общин к внешним воздействиям.

4. СВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ

4.1 Настоящие Руководящие принципы следует толковать и применять, соблюдая существующие права и обязательства по национальному и международному праву и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Они дополняют и подкрепляют национальные, региональные и международные инициативы, касающиеся прав человека, ответственного рыболовства и устойчивого развития. Настоящие Руководящие принципы были разработаны как дополнение к Кодексу и, в соответствии с Кодексом, поддерживают ответственное рыболовство и устойчивое использование ресурсов.

4.2 Никакое положение настоящих Руководящих принципов не должно рассматриваться как ограничивающее или подрывающее какие бы то ни было права или обязательства, которые государство может нести в рамках международного права. Настоящие руководящие принципы могут использоваться для разработки поправок к существующим законодательным и регулирующим положениям и побуждать к разработке новых законодательных и регулирующих положений.

ЧАСТЬ 2. ОТВЕТСТВЕННОЕ РЫБОЛОВСТВО И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

5. РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЛАДЕНИЯ И ПОЛЬЗОВАНИЯ В МАЛОМАСШТАБНОМ РЫБОЛОВСТВЕ И УПРАВЛЕНИЕ РЕСУРСАМИ

5.1 Настоящие Руководящие принципы признают необходимость в ответственном и устойчивом использовании водного биоразнообразия и природных ресурсов в целях обеспечения соответствия потребностям настоящего и будущих поколений в сфере развития и экологии. Общины, ведущие маломасштабное рыболовство, нуждаются в обеспечении прав владения и пользования² ресурсами, составляющими основу их социального и культурного благополучия, средств к их существованию и их устойчивого развития. Руководящие принципы поддерживают справедливое распределение положительных результатов ответственного управления рыболовством и экосистемами, идущее на благо рыбаков, ведущих маломасштабное рыболовство, и работников рыбной отрасли, как мужчин, так и женщин.

5А. Ответственное регулирование вопросов владения и пользования

5.2 Всем сторонам следует признавать, что ответственное регулирование вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в применении к маломасштабному рыболовству, имеет центральное значение для реализации прав человека,

² Термин "право владения и пользования" употребляется в том же значении, что и в Добровольных руководящих принципах ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности.

обеспечения продовольственной безопасности, искоренения бедности, поддержания устойчивых источников средств к существованию, социальной стабильности, обеспечения жильем, экономического роста, развития сельских районов и социального развития.

5.3 Государствам, в соответствии с их законодательством, следует обеспечивать, чтобы занятые в маломасштабном рыболовстве рыбаки, работники рыбной отрасли и их общины пользовались обеспеченными, справедливыми, сообразными в социальном и культурном плане правами владения и пользования рыбными ресурсами (морей и внутренних водоемов), районами, где ведется маломасштабное рыболовство, и прилегающими землями, причем особое внимание должно уделяться правам владения и пользования, предоставляемым женщинам.

5.4 Всем сторонам, в соответствии с их законодательством, следует признавать, уважать и защищать все формы законных прав владения и пользования водными ресурсами, землями и районами ведения маломасштабного рыболовства, принадлежащих общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, принимая во внимание, где это необходимо, права, закрепленные обычаями. Где это необходимо, для защиты различных форм прав владения и пользования, следует обеспечить наличие соответствующего законодательства. Государствам следует принимать соответствующие меры для выявления, уважения и регистрации обладателей законных прав владения и пользования и их соответствующих прав. Местные нормы и практику, а также основанный на традициях или иной льготный доступ общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, в том числе общин коренных народов и этнических меньшинств, к рыбным и земельным ресурсам, надлежит признавать, уважать и защищать, используя для этого способы, соответствующие международным правовым актам в области прав человека. Следует, в меру целесообразности, принимать во внимание Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам. Там где конституционные или правовые реформы расширяют права женщин, в результате чего такие права входят в конфликт с традициями, всем сторонам следует совместно стремиться отразить эти изменения в традиционных системах владения и пользования.

5.5 Государствам следует признавать роль общин и коренных народов, ведущих маломасштабное рыболовство, на восстановление, сохранение, охрану и совместное управление местными водными и прибрежными экосистемами.

5.6 Там где государствам принадлежат или находятся под их контролем водные (включая рыбные) и земельные ресурсы, им следует определить назначение и порядок владения и пользования этими ресурсами, учитывая, в частности, социальные, экономические и природоохранные задачи. В меру применимости настоящего положения, государствам следует признавать и охранять находящиеся в государственном владении ресурсы, использование которых и управление которыми коллективно осуществляется общинами, в частности, ведущими маломасштабное рыболовство.

5.7 Принимая во внимание положения ст. 6.18 Кодекса, Государствам, в меру целесообразности, следует предоставлять субъектам маломасштабного рыболовства предпочтительный доступ к рыбным ресурсам в водах, находящихся под национальной юрисдикцией, в целях получения справедливых результатов для разных групп людей, в том числе для уязвимых групп. В меру целесообразности следует рассмотреть специальные меры, в частности, создание и обеспечение функционирования эксклюзивных зон маломасштабного рыболовства. При рассмотрении вопросов, связанных с предоставлением доступа к ресурсам, интересы субъектов маломасштабного рыболовства должны должным образом учитываться до того как будут заключены соглашения с третьими странами или третьими сторонами.

5.8 Государствам следует принимать меры, направленные на содействие обеспечению равноправного доступа к рыбным ресурсам для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, в том числе, в меру целесообразности, за счет реформ перераспределения, с учетом "Добровольных руководящих принципов ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности".

5.9 Государствам следует обеспечивать, чтобы общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, не подвергались произвольному выселению или иному лишению или ущемлению их законных прав владения и пользования. Государствам следует признавать, что в районах, где ведется маломасштабное рыболовство, нарастает конкуренция со стороны других ресурсопользователей, и что общины, ведущие маломасштабное рыболовство, в частности, уязвимые и социально обособленные группы, часто оказываются более слабой стороной в конфликтах с другими секторами, поэтому в условиях, когда источникам их средств к существованию угрожает развитие и деятельность других секторов, они могут нуждаться в особой поддержке.

5.10 До начала осуществления масштабных проектов в области развития, способных оказать воздействие на общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, государствам и другим сторонам следует рассмотреть вопрос о социальных, экономических и экологических последствиях таких проектов, для чего следует выполнить оценку воздействия и провести эффективные и содержательные консультации с указанными общинами, как того требует национальное законодательство.

5.11 Государствам следует через беспристрастные и компетентные судебные и административные органы обеспечивать, в соответствии с требованиями национального законодательства, общинам и отдельным лицам, в том числе уязвимым и социально обособленным, ведущим маломасштабное рыболовство, доступ к своевременным, доступным и эффективным средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования, включая альтернативные способы разрешения таких споров, и предоставлять эффективные средства правовой защиты, которые могут, в меру целесообразности, включать и право на апелляцию. Следует незамедлительно обеспечивать применение, в соответствии с положениями национального законодательства, указанных средств правовой защиты, которые могут включать реституцию, покрытие ущерба, справедливую компенсацию и возмещение.

5.12 Государствам следует стремиться к восстановлению доступа к традиционным местам лова и береговым территориям для общин, ведущих маломасштабное рыболовство, которые были перемещены по причине стихийных бедствий и/или вооруженных конфликтов, учитывая при этом фактор устойчивости рыбных ресурсов. Государствам следует вырабатывать механизмы поддержки рыболовецких общин, ставших жертвами грубого нарушения прав человека, в восстановлении их жизненного уклада и источников средств к существованию. Такие шаги должны включать уничтожение в практике владения и пользования любых форм дискриминации женщин в случае стихийных бедствий и/или вооруженных конфликтов.

5B. Устойчивое управление ресурсами

5.13 Государствам и всем, кто принимает участие в управлении рыболовством, надлежит принимать меры по долгосрочному сохранению и устойчивому использованию рыбных ресурсов и укреплять экологический фундамент производства продовольствия. Им следует продвигать и внедрять соответствующие системы управления в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и добровольными обязательствами, включая Кодекс. Такие системы должны обеспечивать должное признание требований и возможностей рыболовства.

5.14 Все стороны должны признавать, что права и обязанности нераздельны. Права владения и пользования уравновешены соответствующими обязанностями, необходимо поддерживать принцип долгосрочного сохранения и устойчивого использования ресурсов и укреплять экологический фундамент производства продовольствия. Субъектам маломасштабного рыболовства следует применять методы лова, позволяющие минимизировать вред, наносимый водной среде и соответствующим видам, и поддерживать устойчивость ресурсов.

5.15 Государствам следует содействовать, обучать и поддерживать, с учетом их законных прав и систем владения и пользования, общины, ведущие маломасштабное рыболовство, с тем чтобы они участвовали в управлении ресурсами, от которых зависит благосостояние таких

общин и которые традиционно используются в качестве источника средств к их существованию, и принимали на себя соответствующую ответственность. Аналогичным образом, государствам следует привлекать общины, ведущие маломасштабное рыболовство, уделяя при этом особое внимание участию женщин, уязвимых и социально обособленных групп, к разработке, планированию и, в меру целесообразности, осуществлению мер по управлению, затрагивающих источники средств к их существованию, в том числе в охраняемых районах. С учетом положений национального законодательства, следует создавать благоприятные условия для внедрения систем управления, предполагающих широкое участие, в частности, для совместного управления.

5.16 Государствам следует обеспечивать создание новых или создавать условия для применения существующих систем мониторинга, контроля и наблюдения (МКН), подходящих и применимых к маломасштабному рыболовству. Им следует оказывать таким системам поддержку, в меру целесообразности вовлекать субъектов маломасштабного рыболовства, создавать благоприятные условия для реализации механизмов широкого участия в контексте совместного управления. Для недопущения, предупреждения и искоренения всех незаконных и/или пагубных способов лова в любой их форме, отрицательно воздействующих на морские и сухопутные экосистемы, государствам следует обеспечивать наличие эффективных механизмов мониторинга и правоприменения. Государствам следует прилагать усилия для совершенствования регистрации деятельности. Рыбакам, ведущим маломасштабное рыболовство, следует поддерживать системы МКН и предоставлять государственным органам, регулирующим рыболовство, информацию, необходимую для управления этой деятельностью.

5.17 Государствам следует обеспечивать, чтобы роли и ответственность затрагиваемых и заинтересованных сторон в контексте механизмов совместного управления были четко определены и согласованы в рамках процесса с широким участием и с обеспечением правовой поддержки. Все стороны несут ответственность за принятые на себя по результатам согласования роли в части управления. Все усилия следует направить на то, чтобы субъекты маломасштабного рыболовства были представлены в соответствующих профессиональных ассоциациях и рыбохозяйственных органах местного и национального уровня и активно участвовали в соответствующих процессах принятия решений и формирования политических мер в области рыбного хозяйства.

5.18 Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства надлежит пропагандировать и поддерживать роль мужчин и женщин, занятых в допромысловой, промысловой и послепромысловой деятельности, в контексте их вовлечения в совместное управление и создание благоприятных условий для ответственного рыболовства: они могут привнести собственный особый опыт, поделиться своим видением и своими нуждами. Всем сторонам следует уделять особое внимание необходимости в обеспечении равноправного участия женщин, разрабатывать целенаправленные меры по достижению этой цели.

5.19 Там, где существуют вопросы трансграничного или подобного характера, например, совместные воды и рыбные ресурсы, государствам следует путем совместной работы обеспечивать, чтобы права владения и пользования, передаваемые общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, были защищены.

5.20 Государствам следует избегать политических и финансовых мер, которые могут повлечь за собой создание избыточных мощностей и, соответственно, чрезмерную эксплуатацию ресурсов, сопровождающуюся негативным воздействием на маломасштабное рыболовство.

6. СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ЗАНЯТОСТЬ И ДОСТОЙНЫЙ ТРУД

6.1 Всем сторонам следует рассматривать интегрированные, экосистемные и целостные подходы к вопросам управления и развития маломасштабного рыболовства, учитывающие комплексный характер средств к существованию. Чтобы обеспечить общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, возможность пользоваться принадлежащими им правами

человека, следует уделять должное внимание вопросам социального и экономического развития.

6.2 Государствам следует создавать условия для инвестиций в развитие людских ресурсов, включая здравоохранение, образование, борьбу с неграмотностью, знакомство с цифровыми технологиями и развитие других навыков технического характера, создающих добавочную стоимость при использовании рыбных ресурсов, а также для повышения уровня осведомленности. Государствам следует предпринимать шаги, направленные на то, чтобы за счет мер, принимаемых на национальном и субнациональном уровнях, постепенно обеспечивать членам общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и ремесленникам возможный для них доступ к этим и другим основным услугам, включая адекватное жилье, нормальные санитарные условия, обеспечивающие безопасность и гигиену, безопасную питьевую воду для личных и хозяйственных нужд и источники энергии. Когда это необходимо для обеспечения справедливого распределения благ, при предоставлении услуг и обеспечении недискриминации и прочих прав человека женщинам, коренным народам, уязвимым и социально обособленным группам следует предоставлять льготы и создавать благоприятные условия для предоставления таких льгот.

6.3 Государствам следует создавать условия для обеспечения социальной защиты трудящихся, занятых в маломасштабном рыболовстве.

Им следует учитывать характеристики субъектов маломасштабного рыболовства и применять схемы обеспечения социальной защиты по всей производственно-сбытовой цепочке.

6.4 Государствам следует поддерживать развитие и доступ к другим услугам, соответствующим потребностям общин, ведущих маломасштабное рыболовство. В частности, это касается сберегательных, кредитных и страховых схем, причем особое внимание следует уделять доступу женщин к таким услугам.

6.5 Государствам следует признавать в качестве экономической и профессиональной деятельности все виды операций во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки в маломасштабном рыболовстве, то есть на допромысловом и послепромысловом этапах, в море и на суше, выполняемых мужчинами и женщинами. Следует учитывать все виды деятельности: постоянную, временную и/или нацеленную только на собственное пропитание. Следует создавать благоприятные условия для профессионального обучения и организационного развития, в частности, для наиболее уязвимых групп работников рыбной отрасли, занятых на послепромысловом этапе, и для женщин, занятых в маломасштабном рыболовстве.

6.6 Государствам следует создавать благоприятные условия, чтобы все, кто занят в маломасштабном рыболовстве, причем как в официальном, так и в неофициальном секторе экономики, могли реализовать право на достойный труд. Государствам следует создавать соответствующие условия, обеспечивающие должный учет рыболовства как в официальном, так и в неофициальном секторе экономики, чтобы, с учетом положений национального законодательства, обеспечить устойчивость маломасштабного рыболовства.

6.7 Государствам следует предпринимать шаги, направленные на постепенную реализацию права субъектов маломасштабного рыболовства и работников рыбной отрасли на надлежащий уровень жизни и труда в соответствии с международными стандартами в области прав человека. Государствам следует создавать благоприятные условия для устойчивого развития общин, занимающихся маломасштабным рыболовством. Государствам следует проводить интеграционную, недискриминационную и рациональную экономическую политику в области использования отдельных морских районов, внутренних водоемов и земель, что позволит общинам, ведущим маломасштабное рыболовство, и другим производителям продуктов питания, в частности женщинам, получать справедливый доход от своего труда, капитала и управленческих усилий, а также будет способствовать сохранению и устойчивому управлению природными ресурсами.

6.8 В целях поддержки устойчивого использования ресурсов и диверсификации источников средств к существованию государствам и другим заинтересованным сторонам следует

поддерживать уже существующие возможности и, в меру необходимости, создание для общин, ведущих маломасштабное рыболовство, новых, дополнительных и альтернативных возможностей формирования доходов в дополнение к заработку от деятельности, связанной с рыболовством. Необходимо признавать роль маломасштабного рыболовства в местной экономике и связи субсектора с другими секторами экономики и использовать их с целью получения выгод. Общины, ведущие маломасштабное рыболовство, должны на справедливых основаниях получать блага от развития таких направлений, как, например, общинный туризм или ответственная маломасштабная аквакультура.

6.9 Государствам и всем сторонам следует создавать условия, чтобы мужчины и женщины из общин, ведущих маломасштабное рыболовство, могли вести промысел и заниматься связанной с ним деятельностью в среде, свободной от преступности, насилия, мафиозной деятельности, пиратства, воровства, сексуального насилия, коррупции и злоупотребления властью. Всем сторонам следует предпринимать шаги по институционализации мер, нацеленных на искоренение насилия над женщинами и на защиту женщин, подвергающихся насилию в общинах, ведущих маломасштабное рыболовство. Жертвам жестокого обращения, насилия и пр., в том числе в семье или в общине, государствам следует обеспечивать доступ к правосудию.

6.10 Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства, в том числе традиционным властным структурам и властным структурам коренных народов, следует понимать, признавать и уважать роль мигрантов-рыбаков и связанных с маломасштабным рыболовством работников рыбной отрасли, поскольку в маломасштабном рыболовстве миграция – одна из наиболее распространенных стратегий обеспечения средств к существованию. Государствам и субъектам маломасштабного рыболовства следует сотрудничать в деле создания должных механизмов, которые позволят обеспечить справедливую и адекватную интеграцию мигрантов, включающихся в устойчивое использование рыбных ресурсов и не подрывающих основы управления и развития маломасштабного рыболовства местных общин в соответствии с положениями национального законодательства. Государствам следует признавать значение координации действий национальных правительств в вопросах трансграничной миграции рыбаков и связанных с маломасштабным рыболовством работников рыбной отрасли. На основе консультаций с органами и организациями, занимающимися вопросами маломасштабного рыболовства, должны быть разработаны соответствующие меры политического и руководящего характера.

6.11 Государствам следует признавать и решать вопросы, связанные с глубинными причинами и последствиями трансграничного перемещения рыбаков, и содействовать пониманию проблем трансграничной миграции, оказывающих негативное воздействие на устойчивость маломасштабного рыболовства.

6.12 Государствам следует решать вопросы охраны труда и несправедливых условий труда всех рыбаков и работников рыбной отрасли, занятых в маломасштабном рыболовстве, обеспечивая наличие необходимых законодательных актов и их применение, в соответствии с положениями национального законодательства, международными стандартами в области прав человека и положениями международных договоров, стороной которых является государство, например, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП) и соответствующих конвенций Международной организации труда (МОТ). Всем сторонам следует стремиться к тому, чтобы обеспечить включение вопроса об охране труда и технике безопасности в качестве неотъемлемой части в механизмы управления рыбным хозяйством и в инициативы в области развития.

6.13 Государствам следует искоренять подневольный труд, предупреждать обременение долгами женщин, мужчин и детей, принимать эффективные меры по защите рыбаков и работников рыбной отрасли, включая мигрантов, стремясь к искоренению в рыбном хозяйстве, в том числе в маломасштабном рыболовстве, подневольного труда.

6.14 Государствам следует предоставлять и обеспечивать возможности для доступа к школьному образованию и образовательным учреждениям, что должно соответствовать

потребностям общин, ведущих маломасштабное рыболовство, и содействовать доходному и достойному трудоустройству молодежи с уважением их карьерного выбора и с предоставлением равных прав всем мальчикам и девочкам, юношам и девушкам.

6.15 Субъектам маломасштабного рыболовства следует признавать важное значение благосостояния и образования детей для будущего самих детей и общества в целом. Дети должны посещать школы, им должна быть обеспечена защита от любых форм жестокого обращения, а права, принадлежащие детям в соответствии с Конвенцией о правах ребенка, должны уважаться.

6.16 Всем сторонам следует признавать комплексный характер вопросов, возникающих вокруг мер безопасности на море (что относится к морскому рыболовству, так и рыболовству во внутренних водоемах) и множественность причин недостаточной безопасности. Это относится ко всем видам рыболовства. Государствам следует обеспечить разработку, введение в действие и обеспечение исполнения должных национальных законов и подзаконных актов, соответствующих международным руководящим принципам ФАО, МОТ и Международной морской организации (ИМО) в отношении труда в рыбной отрасли и безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству³.

6.17 Государствам следует признавать, что в отношении маломасштабного рыболовства (морского и во внутренних водоемах) наилучшим путем повышения уровня безопасности на море, включая вопросы охраны труда и техники безопасности, является разработка и осуществление последовательных и интегрированных национальных стратегий, предусматривающих активное участие самих рыбаков и, в меру целесообразности, элементы региональной координации. Кроме того, вопросы безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству следует интегрировать в сферу общего управления рыбным хозяйством. Государствам следует оказывать поддержку, в частности, ведению национальной отчетности о несчастных случаях, организации программ по информированию по вопросам безопасности на море и введению соответствующего законодательства в сфере безопасности на море в приложении к маломасштабному рыболовству. В этом процессе следует признавать роль существующих институтов и общинных структур в плане повышения уровня соответствия, сбора данных, обучения и повышения уровня информированности, а также в плане проведения поисково-спасательных работ. В целях обеспечения спасения судов на море еудов, ведущих маломасштабное рыболовство, государствам следует создавать условия для доступа к информации и системам аварийного позиционирования.

6.18 [Всем сторонам следует защищать права человека и достоинство заинтересованных сторон ~~и~~, имеющих отношение к маломасштабному рыболовству, находящихся в ситуации оккупации, с тем чтобы они могли пользоваться традиционными для них источниками средств к существованию, имели доступ к традиционным местам лова, сохраняли собственную культуру и образ жизни. Следует содействовать их эффективному участию в принятии решений по затрагивающим их вопросам.]

[С учетом положений "Добровольных руководящих принципов ответственного государственного регулирования вопросов владения и использованием земельными рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности" [включая пункт 25], всем сторонам следует защищать права человека и достоинство заинтересованных сторон, имеющих отношение к маломасштабному рыболовству, в ситуациях военных конфликтов, как они определены международным гуманитарным правом, с тем чтобы они могли пользоваться традиционными для них источниками средств к существованию, имели доступ к традиционным местам лова, сохраняли собственную культуру и образ жизни. Следует

³ В частности, это "Кодекс безопасности рыбаков и рыболовных судов" 1968 года (с последующими изменениями), разработанное в 1980 году "Добровольное руководство ФАО/МОТ/ИМО по проектированию, постройке и оборудованию малых рыболовных судов" и опубликованные в 2010 году "Рекомендации по обеспечению безопасности палубных рыболовных судов длиной менее 12 метров и беспалубных рыболовных судов".

содействовать их эффективному участию в принятии решений по вопросам, оказывающим на них воздействие.]

7. ПРОИЗВОДСТВЕННО-СБЫТОВЫЕ ЦЕПОЧКИ, ПОСЛЕПРОМЫСЛОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТОРГОВЛЯ

7.1 Всем сторонам следует признавать центральное место, которое послепромысловый субсектор маломасштабного рыболовства и его субъекты занимают в производственно-сбытовой цепочке. Всем сторонам надлежит обеспечивать, чтобы субъекты послепромыслового субсектора становились частью соответствующих процессов принятия решений, и признавать, что подчас между участниками производственно-сбытовой цепочки существует неравенство, обусловленное различиями в их возможностях, и что уязвимым и социально обособленным группам может потребоваться особая поддержка.

7.2 Всем сторонам следует признавать роль, которую женщины часто играют в послепромысловом субсекторе, и поддерживать инициативы, способствующие участию женщин в работе. Государствам следует обеспечивать наличие соответствующих требованиям условий жизнедеятельности и услуг для женщин, с тем, чтобы женщины могли поддерживать и укреплять источники средств к существованию в послепромысловом субсекторе.

7.3 В целях поддержки послепромыслового субсектора маломасштабного рыболовства, направленной на ответственное и устойчивое производство высококачественной рыбы и рыбной продукции для экспортных и национальных рынков, государствам следует поощрять, обеспечивать и создавать благоприятные условия для инвестиций в соответствующие инфраструктурные объекты, организационные структуры и развитие потенциала.

7.4 Государствам и партнерам в области развития следует признавать традиционные формы объединения рыбаков и работников рыбной отрасли и содействовать их надлежащему организационному развитию и развитию их потенциала во всех звеньях производственно-сбытовой цепочки с тем, чтобы укрепить их доходы и поднять уровень безопасности в плане средств к существованию, обеспечив при этом соответствие требованиям национального законодательства. Аналогичным образом следует поддерживать создание и развитие кооперативов, профессиональных организаций в секторе маломасштабного рыболовства и других организационных структур, а также рыночных механизмов, например, в меру целесообразности, аукционов.

7.5 Всем сторонам следует избегать послепромысловых потерь и отходов и изыскивать пути создания прибавочной стоимости, в том числе с опорой на традиционные и местные технологии, обеспечивающие эффективность затрат, на местные инновации и передачу технологий, соответствующих сложившимся на местах культурным понятиям. Следует пропагандировать экологически устойчивые методы в рамках экосистемного подхода, например, сбор отходов производственных ресурсов (воды, дров и пр.), используемых субъектами маломасштабного рыболовства при транспортировке и переработке рыбы.

7.6 Государствам следует упрощать доступ на местные, национальные, региональные и международные рынки и обеспечивать справедливую недискриминационную торговлю рыбой и рыбопродукцией. Государствам следует вести совместную работу по введению процедур и правил торговли, в частности таких, которые обеспечивали бы поддержку региональной торговли продукцией предприятий маломасштабного рыболовства с учетом, в меру целесообразности, соглашений, заключенных в рамках Всемирной торговой организации (ВТО), прав и обязанностей членом ВТО.

7.7 Государствам надлежит должным образом учитывать воздействие международной торговли рыбой и рыбной продукцией и вертикальной интеграции на местные предприятия маломасштабного рыболовства, работников рыбной отрасли и их общины. Государствам следует обеспечивать, чтобы создание благоприятных условий для развития международной рыбной торговли и ориентированного на экспорт производства не оказывало воздействия на

связанные с питанием потребности людей, для которых рыба критически важна в плане рациона питания, здоровья и благосостояния, и людей, для которых затруднен или невозможен доступ к иным сравнимым источникам продовольствия.

7.8 Государствам, субъектам маломасштабного рыболовства и иным субъектам производственно-сбытовой цепочки следует признавать, что доходы от международной торговли должны распределяться на справедливой основе. В целях предотвращения перелома, к чему толкает рост спроса и что может угрожать устойчивости рыбных ресурсов, продовольственной безопасности и питанию, государствам следует обеспечить наличие эффективных систем управления рыболовством. Такие системы управления рыболовством должны включать ответственные практические методы, политические меры и мероприятия в послепромысловом секторе, с тем чтобы доходы от экспорта справедливым образом обращались в пользу мелких рыбаков и других участников производственно-сбытовой цепочки.

7.9 Государствам надлежит реализовывать политические меры и применять процедуры, в том числе экологические, социальные и прочие соответствующие оценки, обеспечивающие справедливое решение вопросов, связанных с негативным воздействием международной торговли на культуру и источники средств к существованию в маломасштабном рыболовстве и на особые потребности в плане продовольственной безопасности. Часть таких политических мер и процедур должны стать консультацией с затрагиваемыми заинтересованными сторонами.

7.10 Государствам следует стимулировать доступ заинтересованных сторон, являющихся звеньями производственно-сбытовой цепочки в маломасштабном рыболовстве, к важной информации о рынках и торговле. Заинтересованные стороны, участвующие в маломасштабном рыболовстве, должны иметь возможность доступа к своевременной и точной рыночной информации, что поможет им приспосабливаться к изменяющимся рыночным условиям. Кроме того, необходимо развитие потенциала, чтобы заинтересованные стороны, имеющие отношение к маломасштабному рыболовству, в первую очередь женщины и уязвимые и социально обособленные группы, смогли адаптироваться и получать справедливые выгоды от возможностей, предоставляемых глобальными рыночными тенденциями и ситуацией на месте, минимизируя при этом потенциально негативные воздействия.

8. ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО

8.1 Всем сторонам следует признавать, что достижение гендерного равенства требует всеобщих усилий, и что всесторонний учет гендерной проблематики должен стать неотъемлемой частью стратегий развития маломасштабного рыболовства. Такие стратегии достижения гендерного равенства требуют разных подходов в разных культурных контекстах, кроме того, они должны быть направлены против практики дискриминации в отношении женщин.

8.2 Государствам следует выполнять собственные обязательства в рамках международного права в области прав человека и осуществлять положения соответствующих соглашений, сторонами которых они являются, включая, кроме прочего, КЛДОЖ. Государствам также следует помнить о положениях Пекинской декларации и платформы действий. Государствам следует стремиться к обеспечению равноправного участия женщин в процессах принятия решений по вопросам политики в области маломасштабного рыболовства. Государствам следует принимать целенаправленные меры для борьбы с дискриминацией в отношении женщин, создавать возможности для деятельности ОГО, в первую очередь в отношении женщин, работающих в рыбной промышленности, и их организаций, которые должны принимать участие в мониторинге осуществления указанных мер. Следует поощрять участие женщин в организациях рыбаков и соответствующим образом поддерживать создание и деятельность таких организаций.

8.3 Государствам следует обеспечить реализацию мер политического и законодательного характера, направленных на достижение гендерного равенства, а также, в меру необходимости, скорректировать законодательство, политику и практические меры, несовместимые с гендерным равенством, учитывая при этом социальные, экономические и культурные аспекты. Государствам следует выступать в качестве лидеров при осуществлении мер по достижению гендерного равенства. Для этого они, в частности, должны нанимать мужчин и женщин для работы по распространению знаний и опыта и обеспечивать, чтобы и мужчины, и женщины имели равный доступ к распространению знаний и опыта и к связанным с рыболовством техническим услугам, включая юридическую поддержку. Всем сторонам следует сотрудничать в разработке систем функциональной оценки, которые позволили бы оценить результативность законодательства, политики и практических мер в плане улучшения положения женщин и достижения гендерного равенства.

8.4 Всем сторонам следует поощрять развитие более совершенных технологий, важных и уместных с точки зрения труда женщин в маломасштабном рыболовстве.

9. РИСКИ БЕДСТВИЙ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА

9.1 Государствам следует признавать, что борьба с изменением климата, в том числе в контексте устойчивого маломасштабного рыболовства, требует срочных и масштабных действий в соответствии с целями, принципами и положениями Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и с учетом положений итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам устойчивого развития (Рио+20) "Будущее, которого мы хотим".

9.2 Всем сторонам следует признавать и учитывать дифференцированное воздействие природных бедствий и антропогенных катаклизмов и изменения климата на маломасштабное рыболовство. Государствам, на основании полноценных и эффективных консультаций с рыбацкими общинами, включая коренные народы, мужчин и женщин, и с особым вниманием уязвимым и социально обособленным группам, следует разрабатывать политические меры и планы по решению вопросов воздействия изменения климата на рыболовство, в том числе, в меру целесообразности, стратегии адаптации и смягчения последствий, и наращивать устойчивость к внешним воздействиям. Особую поддержку следует оказывать занимающимся маломасштабным рыболовством общинам, которые живут на малых островах, где стихийные бедствия и изменение климата могут иметь особо тяжелые последствия в плане продовольственной безопасности, питания, жилья и источников средств к существованию.

9.3 При решении вопросов, связанных с рисками стихийных бедствий и изменением климата в приложении к маломасштабному рыболовству, всем сторонам следует признавать необходимость в применении интегрированных и целостных подходов, включая межсекторальное сотрудничество. Государствам и другим соответствующим сторонам следует предпринимать шаги, направленные на решение вопросов загрязнения, береговой абразии и разрушения береговой среды обитания под воздействием антропогенных и не связанных с рыболовством факторов. Указанные проблемы серьезным образом подрывают источники средств к существованию рыбацких общин и их способность адаптироваться к возможному воздействию изменения климата.

9.4 Государствам следует рассмотреть вопрос о помощи и поддержке занимающихся маломасштабным рыболовством общин, пострадавших от изменения климата, стихийных бедствий или антропогенных катаклизмов, в том числе, в меру целесообразности, через адаптацию, смягчение последствий или планы предоставления помощи.

9.5 В случае антропогенных катаклизмов, негативно сказавшихся на маломасштабном рыболовстве, ответственность следует возлагать на виновную сторону.

факторы правила и законы в отношении регулируемого землеустроительного планирования. В соответствующих случаях в официальных системах планирования следует учитывать методы планирования и территориального развития, практикуемые общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, и другими общинами с традиционными системами владения и пользования и традиционными процессами принятия решений внутри общины.

10.3 Государствам следует принимать специальные меры политического характера, обеспечивающие гармонизацию политических мер, которые оказывают воздействие на здоровье морей, внутренних водоемов и их экосистем и гарантирующие, что политика в сфере рыболовства, аквакультуры и в других сферах, имеющих отношение к природным ресурсам, в своей совокупности послужит укреплению взаимозависимых источников средств к существованию, характерных для соответствующих секторов.

10.4 Государствам следует обеспечивать, чтобы политика в сфере рыболовства раскрывала долгосрочные перспективы в части устойчивости маломасштабного рыболовства и искоренения голода и нищеты на основе экосистемного подхода. Общая для рыбного хозяйства в целом рамочная политика должна согласовываться с долгосрочной концепцией и рамочной политикой в области маломасштабного рыболовства, а также с правами человека, с особым вниманием к уязвимым и социально обособленным людям.

10.5 Государствам следует создавать и содействовать развитию институциональных структур и связей, в том числе связей и сетей, охватывающих местный, национальный, региональный и глобальный уровни, что необходимо для достижения политической последовательности, межсекторального сотрудничества и реализации целостных и всеохватывающих экосистемных подходов в рыбохозяйственной отрасли. Одновременно существует необходимость в ясном разграничении ответственности. Кроме того, следует предусмотреть для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, наличие четко определенных контактов в правительственных органах и агентствах.

10.6 Заинтересованным лицам, имеющим отношение к маломасштабному рыболовству, надлежит создавать благоприятные условия для сотрудничества их профессиональных организаций, в том числе рыболовецких кооперативов, с ОГО. Им следует создавать сети и платформы для обмена опытом и информацией и содействовать собственному вовлечению в процессы разработки политических мер и принятия решений, затрагивающих сообщества, имеющие отношение к маломасштабному рыболовству.

10.7 Государствам следует признавать и, в меру целесообразности, создавать благоприятные условия, чтобы местные регулирующие органы, с учетом экосистемного подхода и в соответствии с положениями национального законодательства, могли вносить вклад в эффективное управление маломасштабным рыболовством.

10.8 Государствам следует создавать благоприятные условия для широкого международного, регионального и субрегионального сотрудничества при обеспечении устойчивого маломасштабного рыболовства. Государствам, а также международным, региональным и субрегиональным организациям следует, в меру целесообразности, поддерживать развитие потенциала в части более полного понимания маломасштабного рыболовства и помогать субсектору в вопросах, требующих сотрудничества на субрегиональном, региональном либо международном уровне, в том числе в вопросах должной и взаимно согласованной передачи технологий.

11. ИНФОРМАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ И КОММУНИКАЦИЯ

11.1 Чтобы прозрачным образом обеспечивалась устойчивость экосистем, включая рыбные запасы, государствам следует создавать системы сбора данных о рыболовстве, в том числе данных биоэкологического, социального, культурного и экономического характера, необходимых для принятия решений в части устойчивого управления маломасштабным

рыболовством. Кроме того, необходимы усилия по включению в официальную статистику гендерно-дифференцированных данных, а также данных, позволяющих лучше понять и показать важность маломасштабного рыболовства и различных его составляющих, в том числе социально-экономических аспектов.

11.2 Всем заинтересованным сторонам и сообществам, имеющим отношение к маломасштабному рыболовству, следует признавать важность коммуникации и информации – они необходимы для эффективного принятия решений.

11.3 Государствам следует стремиться к предотвращению коррупции, в частности, за счет усиления прозрачности, обеспечения ответственности и подотчетности лиц, принимающих решения, и обеспечения безотлагательного принятия беспристрастных решений, а также за счет должного участия и коммуникации с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством.

11.4 Всем сторонам следует признавать общины, занимающиеся маломасштабным рыболовством, в качестве хранителей, поставщиков и получателей знаний. Особо важно понимать необходимость в доступе к соответствующей информации для общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, и их организаций, с тем чтобы помочь им в преодолении существующих проблем и расширить их возможности в части совершенствования источников средств к существованию. Информационные потребности определяются текущими вопросами, которые встают перед общинами, и факторами, вызывающими их озабоченность в отношении биологических, правовых, экономических, социальных и культурных аспектов рыболовства и источников средств к существованию.

11.5 Государствам следует обеспечивать доступность информации, необходимой с точки зрения ответственного маломасштабного рыболовства и устойчивого развития, в том числе информации о незаконном, несообщаемом и нерегулируемом промысле (ННН-промысле). В частности, это относится к информации по вопросам рисков бедствий, изменения климата, источников средств к существованию и продовольственной безопасности, причем особое внимание должно уделяться положению уязвимых и социально обособленных групп. Для ситуаций, когда объем данных мал, следует разрабатывать информационные системы, не предъявляющие к данным высоких требований.

11.6 Всем сторонам следует обеспечивать признание и, в меру целесообразности, поддержку знаний, культуры, традиций и практики общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, включая коренные народы, и использование этих знаний в процессах ответственного регулирования на местном уровне и устойчивого развития. Должны признаваться и поддерживаться специальные знания женщин, занятых в рыболовстве и в рыбной отрасли. Государствам следует проводить изучение и документальное отражение традиционных промысловых знаний и технологий для оценки их применимости в целях сохранения, регулирования и развития устойчивого рыболовства.

11.7 Государствам и другим соответствующим заинтересованным сторонам следует предоставлять поддержку общинам, занимающимся маломасштабным рыболовством, в частности, коренным народам, женщинам и тем, кто ведет промысел для личных нужд, в том числе, в меру целесообразности, за счет технической и финансовой помощи в организации, сохранении, обмене и совершенствовании традиционных знаний о живых водных организмах ресурсах и промысловых технологиях, а также в расширении знаний о водных экосистемах.

11.8 Всем сторонам следует создавать благоприятные условия для обеспечения доступности, информационных потоков и обмена информацией, в том числе о трансграничных водных ресурсах, посредством создания новых или использования соответствующих существующих платформ и сетей на уровнях общины, страны, субрегиона и региона, включая как горизонтальные, так и вертикальные двусторонне направленные информационные потоки. В целях коммуникации с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, и развития их потенциала следует использовать соответствующие подходы, инструменты и носители информации, учитывая при этом факторы социального и культурного характера.

11.9 Государствам и другим сторонам следует, в меру возможностей, обеспечивать наличие средств для проведения исследований в области маломасштабного рыболовства, поощрять проведение сбора и анализа данных и проведение научных исследований на принципах сотрудничества и широкого участия. Государствам и другим сторонам следует стремиться к интеграции знаний, полученных в ходе научных исследований, в процессы принятия решений. Научно-исследовательским организациям и институтам надлежит поддерживать развитие потенциала, позволяющее общинам, занимающимся маломасштабным рыболовством, принимать участие в проведении научных исследований и в использовании их результатов. Приоритеты в части научных исследований следует согласовывать в рамках консультативной деятельности, уделяя особое внимание роли маломасштабного рыболовства в плане устойчивого использования ресурсов, обеспечения продовольственной безопасности и питания, искоренения бедности и равного развития, принимая во внимание, в том числе, вопросы УРБ и АИК.

11.10 Государствам и другим соответствующим сторонам следует создавать благоприятные условия для проведения научных исследований в области условий труда, в том числе труда мигрирующих рыбаков и работников рыбной отрасли, здравоохранения, образования, принятия решений и т.п. в контексте гендерных отношений, что позволит получить информацию для формирования стратегий, направленных на обеспечение получения мужчинами и женщинами, занятыми в рыболовстве, равных благ. Усилия, направленные на обеспечение всестороннего учета гендерной проблематики, должны предусматривать проведение гендерного анализа на этапе формирования политических мер, программ и проектов в области маломасштабного рыболовства, что позволит целенаправленно учитывать гендерные факторы при разработке тех или иных мер. Следует осуществлять мониторинг показателей, учитывающих гендерные факторы, решать вопросы, связанные с гендерным неравенством, и отслеживать, в какой мере принимаемые меры содействуют социальным переменам.

11.11 На основе признания роли маломасштабного рыболовства в производстве рыбопродукции государствам и другим заинтересованным сторонам следует пропагандировать потребление рыбы и рыбопродукции в рамках программ по обучению потребителей, с тем чтобы повысить уровень осведомленности о положительном эффекте в плане питания, которым сопровождается потребление рыбы, и довести до потребителей информацию о том, как правильно оценить качество рыбы и рыбопродукции.

12. РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА

12.1 Государствам и другим сторонам следует укреплять потенциал общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, с тем чтобы они могли участвовать в процессах принятия решений. В этих целях следует обеспечивать, чтобы был должным образом представлен весь спектр разнообразия в субсекторе маломасштабного рыболовства, включая все звенья производственно-сбытовой цепочки, для чего должны создаваться полноправные, демократические и репрезентативные структуры. Особое внимание следует уделять необходимой деятельности по обеспечению справедливого представительства женщин в таких структурах. В меру целесообразности и необходимости, следует предусматривать специальные пространства и механизмы, дающие женщинам возможность самостоятельно организовываться на различных уровнях для решения особо важных для них вопросов.

12.2 Государствам и другим заинтересованным сторонам следует обеспечивать наращивание потенциала, к примеру, через программы развития, чтобы маломасштабное рыболовство могло воспользоваться рыночными возможностями.

12.3 Всем сторонам следует признавать, что развитие потенциала должно строиться на существующих знаниях и навыках. Это должен быть двунаправленный процесс передачи знаний, обеспечивающий гибкие и подходящие способы обучения, отвечающие потребностям каждого человека, включая мужчин, женщин, а также уязвимые и социально обособленные

группы. Кроме того, развитие потенциала должно предусматривать укрепление устойчивости к внешним воздействиям и способности к адаптации общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, во взаимосвязи с УРБ и АИК.

12.4 Правительственным органам и агентствам всех уровней следует работать над получением знаний и навыков, необходимых для поддержки развития маломасштабного рыболовства и, в меру целесообразности, содействия успеху механизмов совместного управления. Особое внимание надлежит уделять децентрализованным и местным правительственным структурам, непосредственно участвующим в процессах регулирования и развития вместе с общинами, занимающимися маломасштабным рыболовством, в том числе в сфере научных исследований.

13. ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И МОНИТОРИНГ

13.1 Все стороны призываются к применению настоящих Руководящих принципов в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами.

13.2 Государствам и всем другим сторонам следует создавать условия для повышения эффективности помощи и ответственного использования финансовых ресурсов. Партнерам по развитию, специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций и региональным организациям рекомендуется поддерживать добровольные усилия государств, направленные на применение настоящих Руководящих принципов, в том числе в рамках сотрудничества в формате Юг–Юг. Такая поддержка могла бы включать техническое сотрудничество, финансовую помощь, наращивание институционального потенциала, распространение знаний и обмен опытом, помощь в разработке национальных правил в сфере маломасштабного рыболовства и передачу технологий.

13.3 Государствам и всем другим сторонам следует совместно вести работу по обеспечению осведомленности о настоящих Руководящих принципах, в том числе распространять в переводах их упрощенные варианты, что послужит благу всех людей, занятых а маломасштабном рыболовстве. Государствам и всем другим сторонам надлежит разработать специальный комплект материалов по гендерной проблематике, что позволит обеспечить эффективность распространения информации по вопросам гендерного равенства и роли женщин в маломасштабном рыболовстве и высветить шаги, которые необходимо предпринять для повышения их статуса и улучшения условий их труда.

13.4 Государствам следует признавать важность систем мониторинга, позволяющих государственным органам оценивать ход достижения поставленных целей и выполнения рекомендаций, содержащихся в настоящих Руководящих принципах. Следует предусмотреть оценку воздействия в плане пользования благами постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности и в плане искоренения бедности. Следует предусмотреть механизмы, позволяющие в рамках обратной связи использовать результаты мониторинга в целях формирования и осуществления соответствующих политических мер. При осуществлении мониторинга следует учитывать гендерную проблематику, для чего следует применять гендерно дифференцированные подходы, показатели и данные. Государствам и всем сторонам следует разработать методики оценки, позволяющие лучше понять и задокументировать реальный вклад маломасштабного рыболовства, в том числе как мужчин, так и женщин, в устойчивое управление ресурсами на благо продовольственной безопасности и искоренения бедности.

13.5 В целях надзора за осуществлением Руководящих принципов государствам следует, в меру целесообразности, содействовать созданию на национальном уровне платформ с представительством различных секторов и сильным представительством ОГО. Законных представителей общин, занимающихся маломасштабным рыболовством, следует привлекать как к разработке, так и к реализации стратегий осуществления Руководящих принципов, равно как к деятельности по мониторингу.

13.6 ФАО следует содействовать и оказывать поддержку разработке Глобальной программы помощи и региональных планов действий в поддержку осуществления настоящих Руководящих принципов.